

Zeitschrift: Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verband für Landtechnik

Band: 32 (1970)

Heft: 8

Rubrik: 43. Tätigkeitsbericht des Schweizerischen Traktorverbandes : über die Zeit vom 1. Juli 1968 bis zum 30. Juni 1969 [Fortsetzung]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



43. Tätigkeitsbericht

des Schweizerischen Traktorverbandes

über die Zeit vom 1. Juli 1968 bis zum 30. Juni 1969

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich in der Regel auf das Vorjahr)

(1. Fortsetzung)

Tabelle 3
Die Veranstaltungen am Zentrum II (Winter 1968/69)

Datum	Nr.	Kursbezeichnung	Anzahl Teilnehmer	Anzahl Kurstage
1968				
25.11.—27.11.	37	Elektro-Schweissen (M 2)	13	3
28.11.—30.11.	38	Elektro-Schweissen (M 2)	14	3
2.12.— 4.12.	39	Elektro-Schweissen (M 2)	14	3
5.12.— 7.12.	40	Elektro-Schweissen (M 2)	14	3
9.12.—21.12.	41	Landmaschinen (A 1)	6	12
1969				
6. 1.— 8. 1.	42	Gätrnereimaschinen (G 1)	6	3
9. 1.—11. 1.	43	Gätrnereimaschinen (G 1)	19	3
13. 1.—18. 1.	44	Traktoren (A 3)	11	6
20. 1.—25. 1.	45	Traktoren (A 3)	7	6
27. 1.— 8. 2.	46	Landmaschinen (A 1)	7	12
10. 2.—15. 2.	47	Traktoren (A 3)	9	6
24. 2.—26. 2.	48	Traktoren (gekürzt) (S 3)	11	3
27. 2.— 1. 3.	49	Traktoren (gekürzt) (S 3)	9	3
3. 3.— 5. 3.	50	Mähdrescher (A 6)	20	3
6. 3.— 8. 3.	51	Mähdrescher (A 6)	16	3
10. 3.—12. 3.	52	Mähdrescher (A 6)	5	3
Total			181	75

Das sind 741 (990) Teilnehmer-Kurstage. Für die vier Winter kommt man nun bereits auf 594 Teilnehmer oder 2634 Teilnehmer-Kurstage.

7. «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Anfangs Januar 1969 hat unsere Zeitschrift den Schritt in den 31. Jahrgang getan. Wie seit Jahren schon, erschienen die 15 Nummern des 30. Jahrganges in zwei sprachlich getrennten Ausgaben (deutsch und französisch). Aufrechterhalten wurde auch die gekürzte, vervielfältigte Uebersetzung der französischen Ausgabe ins Italienische.

Die Auflagen sind der Mitgliederzahl entsprechend leicht gestiegen und erreichten im Juni 1969 folgende Zahlen:

Deutsche Ausgabe	31'000
Französische Ausgabe	8'900
Italienische Ausgabe	330

Ueber die Seitenzahl der letzten 10 Jahrgänge erteilt die Tabelle 4 Auskunft.

Unser Appell im letzten Bericht, um vermehrte Meinungsäusserung über Inhalt und Gestaltung der Zeitschrift war nicht ganz ein «Ruf in die Wüste». Wir haben nach dem Erscheinen dieses Berichtes einige Zuschriften aus dem Leserkreise erhalten. Wir danken dafür und bitten um weitere Meinungsäusserungen und Anregungen.

Den zahlreichen und treuen Mitarbeitern, sowie den beiden Uebersetzern, den Herren René Schmid, Remigen, und Cleto Lanini, Brugg, danken wir für ihre zuverlässige und wertvolle Mitarbeit bestens. Ein Wort des Dankes richten wir zudem an die inserierenden Firmen, die uns trotz der fortschreitenden Teuerung die Treue halten. Anerkennung und Dank gebührt zudem für ihre gewissenhafte Mitarbeit den Hofmann-Annoncen in Obersteinmaur als Inseratenacquisition (15 Jahre) und der Firma Schill & Cie. AG (31 Jahre) als Drucker.

Tabelle 4

Seitenzahl der Zeitschrift seit 1958

a) «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Jahrgang	Text-Seiten	Inseraten-Seiten	Total Seiten
1959	433	415	848
1960	435	445	880
1961	460	480	940
1962	472	460	932
1963	447	589	1036
1964	482	626	1108
1965	454	614	1068
1966	439	581	1020
1967	486	550	1036
1968	507	601	1108

b) «LE TRACTEUR et la machine agricole»

Jahrgang	Text-Seiten	Inseraten-Seiten	Total Seiten
1959	389	199	588
1960	418	258	676
1961	452	268	720
1962	392	280	672
1963	383	301	684
1964	409	331	740
1965	380	376	756
1966	405	383	788
1967	410	330	740
1968	458	338	796

c) «IL TRATTORE e la machina agricola»

Jahrgang	Text-Seiten	Jahrgang	Text-Seiten
1959	98	1964	140
1960	99	1965	137
1961	121	1966	140
1962	134	1967	159
1963	137	1968	162

(Fortsetzung folgt)